Porównanie tłumaczeń Rodzaju 29:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zapytał ich: Czy znacie Labana, syna Nachora? I odpowiedzieli: Znamy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A czy znacie Labana, syna Nachora? Oni na to: Znamy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zapytał ich: Czy znacie Labana, syna Nachora? Odpowiedzieli: Znamy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł do nich Jakób: A znacie Labana, syna Nachorowego? odpowiedzieli: Znamy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Których pytając rzekł: Znacieli Labana, syna Nachorowego? Odpowiedzieli: Znamy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On zaś pytał ich: Czy znacie Labana, syna Nachora? Oni na to: Znamy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rzekł tedy do nich: Czy znacie Labana, syna Nachora? Odpowiedzieli: Znamy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas zapytał ich: Czy znacie Labana, syna Nachora? A oni powiedzieli: Znamy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zapytał ich: „Znacie Labana, syna Nachora?”. Odpowiedzieli: „Znamy”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A on do nich dalej: - Czy dobrze się miewa? Odpowiedzieli: - Dobrze! Oto właśnie nadchodzi z owcami jego córka Rachela. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zapytał ich: Czy znacie Lawana, syna Nachora? Odpowiedzieli: Znamy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сказав же їм: Чи знаєте Лавана сина Нахора? Вони ж сказали: Знаємо. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto do nich powiedział: Czy znacie Labana, syna Nachora? Więc odpowiedzieli: Znamy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas rzekł do nich: ”Czy znacie Labana, wnuka Nachora?”, na co powiedzieli: ”Znamy”. |